

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

SEPTEMBRE - SEPTEMBER 2012

VOLUME 2 — NUMÉRO 9



DANS CE NUMÉRO :

- **Un pas vers la santé** page 3
- **Programmation Loisirs** pages 5 à 11

Sommaire

Actualités
News 3

Environnement 4

PROGRAMMATION
LOISIRS AUTOMNE 2012

Bibliothèque 5-6

Politique d'inscription 7

Culture - Danse 8-9-10

Sport et plein air 11

Île Saint-Bernard 12

Polydium 12

Histoire
et patrimoine 12

Organismes 13

Calendrier
des activités 14-15

À ne pas oublier 15

Culture 16

Photo de la couverture :
Groupe In Extenso
© Ateliers de danse

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2012

Tirage : 19 000 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



Le Conseil municipal

Municipal Council



Nathalie Simon, Mairesse

Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
514.706.1582



Esther Salomon
District de Robutel (3)
450.844.0507



Guillaume Dumas
District de Bumbray (4)
450.691.3177



Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986



Ginette Gendron
District de Le Moyne (7)
450.692.3302



Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à www.ville.chateauguay.qc.ca



Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
19 h, avant la séance régulière
Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

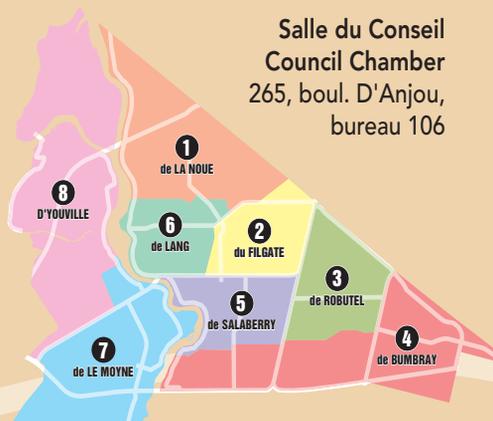
4 septembre (mardi) 2012
17 septembre 2012
1^{er} octobre 2012

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
7 p.m. – before a regular meeting
No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

September 4 (Tuesday), 2012
September 17, 2012
October 1st, 2012



Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou,
bureau 106

Actualités

News

**C'est le temps
de vous inscrire!**

**It's time
to register!**

Le montage de votre Châteauguay Magazine de septembre a été modifié afin de permettre d'y inclure la programmation de loisir, de sport et de culture offerte par la Ville pour la prochaine saison. Pour des raisons d'espace, les informations en anglais sont disponibles sur le site internet de la municipalité et aux différents comptoirs municipaux.

L'inscription aux activités de la Bibliothèque municipale débutera le samedi 8 septembre (places limitées). Quant aux activités culturelles et sportives, l'inscription se tiendra du 8 au 15 septembre.

Votre Châteauguay Magazine retrouvera sa mise en page habituelle en octobre. Bonne lecture!

The layout of your Châteauguay Magazine of September was modified to permit to include information on leisure activities offered by the municipality for the fall season. For reasons of space, the information in English is available on the website of the municipality (www.ville.chateauguay.qc.ca) and at the various municipal counters.

Registration for the activities of the Municipal Library begins September 8 (limited places). Registering for cultural and sports activities will be held from September 8 to 15.

Your Châteauguay Magazine will return to its usual layout in October.

Division des communications



Me Paul G. Brunet

UN PAS VERS LA SANTÉ 4^e ÉDITION au profit du département d'hémo-oncologie

Formez une équipe avec vos collègues, vos amis ou votre famille et relevez le défi!

La Fondation Anna-Laberge et les coprésidents d'honneur, Me Paul G. Brunet, directeur général de la Ville de Châteauguay et président du Conseil pour la protection des malades, et Dr François Letendre, chef de service du département d'hémo-oncologie de l'Hôpital Anna-Laberge, vous invitent à la 4^e édition de UN PAS vers la santé au profit du département d'hémo-oncologie

le dimanche 16 septembre 2012

face à la Maison des jeunes de Châteauguay, 180, rue Mercier

Marche 5 ou 10 km ou Zumba 1 h

PROGRAMME DE LA JOURNÉE:

- 09 h 00 Accueil des participants
- 09 h 30 Départ du 10 km
- 10 h 00 Départ du 5 km
- 10 h 15 Début du zumba (durée: une heure)
- 12 h 00 Rassemblement des participants
 - Animation familiale
 - Épluchette de blé d'Inde
 - Jeux gonflables
 - Remise des prix et dévoilement du montant amassé



Information/Inscription : 450.699.2703 / www.fondationannalaberge.com

Environnement

Environnement

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay a entrepris le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

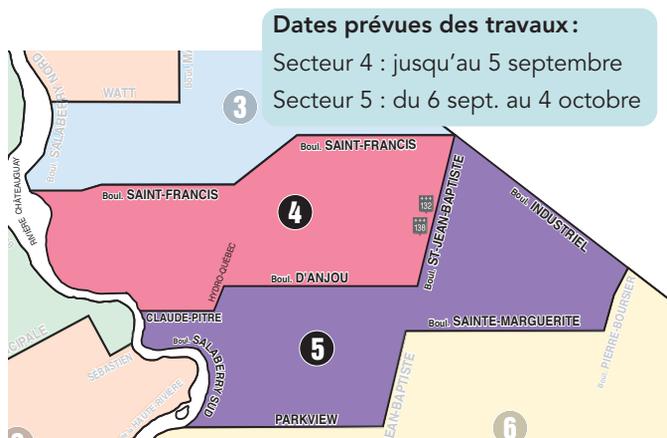
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

Rinsing of the Aqueduct System

In order to maintain the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay is rinsing its entire aqueduct system. This process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information : Division des travaux publics – 450.698.3150.



Dernières ventes-débarras en 2012

Les samedi et dimanche 8 et 9 septembre, entre 8 h et 20 h

Inscrivez votre vente-débarras sur le site Web de la Ville au **www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras**

Vous devrez fournir votre adresse et une adresse courriel; celle-ci ne sera pas publiée, mais pourrait servir pour communiquer avec vous en cas d'un changement.

Vous êtes à la recherche d'un achat à bon prix? Vous n'avez qu'à visiter le site Web (voir plus haut), vous y trouverez la liste des adresses inscrites. Il suffit de cliquer sur une inscription ou sur le marqueur rouge de la carte pour savoir comment vous y rendre, via Google Maps. Notez que certains des participants mentionnent le genre de matériel offert dans le titre de leur vente.

IMPORTANT : L'affichage à l'extérieur du site de la vente est INTERDIT.

Toute personne qui tient une vente-débarras est tenue par la loi de s'assurer que les produits qu'elle vend, qu'ils soient neufs ou usagés, sont sécuritaires et conformes aux normes de sécurité en vigueur. Il est important de ne vendre que des articles en bon état et de vous débarrasser des produits endommagés.

Santé Canada produit un bulletin d'information sur les dangers de l'utilisation de produits de consommation usagés pour enfants, non sécuritaires, que l'on peut obtenir sur son site Web : **www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/garage_f.html**

Last garage sales in 2012

Saturday and Sunday, September 8 and 9, 2012, between 8 a.m. and 8 p.m.,

Register your garage sale on the Châteauguay website at **www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale**

You must provide your address and an email address, the latter will not be published, but could be used to communicate with you in case of a change. You are looking for a purchase at a good price? Just visit the website (see above), you will find the addresses listed. Just click on an entry or on the red marker on the map to find out how to get there, via Google Maps. Note that some of the participants mentioned the kind of items offered in the title of their sale.

IMPORTANT: Posting of signs off-site is FORBIDDEN.

Anyone who organizes a garage sale is legally responsible for ensuring that the products sold, whether new or used, are safe and meet current safety standards. It is important to only sell items that are in good condition. Damaged articles should be discarded. *Health Canada* produces an information booklet on the dangers of using used consumer products for children that are unsafe that can be obtained on its Web site at **www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/garage_e.htm**

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay
Téléphone : 450.699.9401

HORAIRE JUSQU'AU 14 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30
Samedi de 8 h à 18 h
Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au **www.ville.chateauguay.qc.ca**



SCHEDULE UNTIL NOVEMBER 14

From Monday to Wednesday from 7 a.m. to 7 p.m.
Thursday and Friday from 7 a.m. to 8:30 p.m.
Saturday from 8 a.m. to 6 p.m.
Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

An information folder is available in the Ecocentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at **www.ville.chateauguay.qc.ca**

Récupération du matériel électronique

GRATUIT JUSQU'AU 21 SEPTEMBRE

Les résidents de Châteauguay peuvent aller porter sans frais à l'Écocentre de Châteauguay leur matériel électronique dont ils souhaitent se départir. Le matériel électronique reçu ne sera pas comptabilisé comme l'une des trois visites gratuites auxquelles les citoyens de Châteauguay ont droit.

Quoi?

- Ordinateurs, écrans, imprimantes et autres accessoires informatiques
- Tous types de téléphones, répondeurs et accessoires sans fils
- Photocopieurs, télécopieurs et numériseurs
- Consoles de jeux et accessoires
- Téléviseurs et systèmes audio/vidéo
- Petits appareils électroniques (lecteurs MP3, GPS, appareils photos numériques, etc.)

Où?

- à l'Écocentre (voir les coordonnées dans cette page). Les citoyens de Châteauguay ont droit à **3 visites gratuites annuellement, du 15 mai au 14 mai** de l'année suivante. Pour y avoir droit, une preuve de résidence est obligatoire. Au-delà de cela, des frais selon le volume de leur chargement s'appliquent.

Bibliothèque municipale

ACTIVITÉS, COURS ET ATELIERS

INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 8 SEPTEMBRE *

* LA CARTE DE MEMBRE DE LA BIBLIOTHÈQUE EST OBLIGATOIRE



Semaine des
bibliothèques
publiques
Du 20 au 27 octobre 2012

Samedi 27 octobre – 13 h

Conférence

Les âmes errantes

par Anick Lapratte

Pour adultes – 5 \$

Souvent invitée par les médias pour démystifier le phénomène d'emprise par les âmes errantes (esprits-fantômes), Anick Lapratte, auteure de deux best-seller sur le sujet, viendra nous parler de son expérience vécue avec sa fille dans le livre « Une autre âme dans ma fille ».



Au cours de cette conférence, elle tentera de démystifier le phénomène d'emprise par une âme errante, d'identifier les différentes approches afin d'accompagner ou de se libérer des âmes errantes.



ACTIVITÉ ADULTE

Dimanche 7 octobre – 13 h

Conférence

**Une boîte à lunch santé,
ce n'est pas une corvée!**

par Geneviève O'Gleman

Pour tous – 5 \$ *

La préparation des boîtes à lunch est un véritable casse-tête ou cauchemar pour bien des parents et travailleurs. Si vous n'en pouvez plus de l'éternel sandwich, cette conférence est pour vous !! Venez rencontrer la nutritionniste bien connue, Geneviève O'Gleman. Au cours de cette conférence, elle vous donnera une foule d'idées et de trucs pour créer des boîtes à lunch appétissantes et amusantes et pour impliquer les enfants en cuisine. Une conférence à ne pas manquer !!! Tirage d'un prix de présence.



ACTIVITÉS JEUNESSE

Dimanche 28 octobre – 13 h

Heure du conte et atelier de
confection de citrouille

**Abracadabra, petits sorciers
et sorcières**

Pour les 4 à 8 ans – 5 \$ * Places limitées

C'est la fête de l'Halloween, tout le monde est déguisé et personne n'a peur d'une petite chauve-souris, sauf que... Une sorcière veut se transformer en mannequin. Elle se met à la cuisine, multiplie les soupes pour en arriver à un curieux résultat... L'heure du conte sera suivie d'un atelier de **confection de citrouille**.



Mercredi 14 novembre – 10 h 30

Heure du conte

Gargouille la grenouille

Pour les 2 à 7 ans – 5 \$ *

Gargouille est bien triste. Son papa Quenouille l'oblige à manger des insectes pour bien grandir, mais ces jolies bestioles sont ses meilleures amies! En plus, les humains s'apprêtent à construire un stationnement pour bibittes roulantes au royaume de l'étang de Ste-Whippet...



Dimanche 16 décembre – 11 h 30

Heure du conte de Noël

Le lac au renne perdu

Pour les 2 à 7 ans – 5 \$ *

Le jeune renne Éclipse s'est éclipse lors de la dernière éclipse de lune. Pour le retrouver, le Père Noël demande à ses deux plus énergiques lutins de se rendre dans la lugubre forêt du loup Langue Noire. Mais nos lutins sont quelque peu tête en l'air... Une chance que leur lanterne magique s'allume quand un danger approche!



PENSEZ-Y!

UNE NAISSANCE, UN LIVRE

Offrez à votre bébé un cadeau des plus précieux : le goût des livres et de la lecture! Dès sa naissance, offrez à votre enfant un abonnement à sa bibliothèque. Un cadeau qui embellira toute sa vie!



INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 8 SEPTEMBRE *

* LA CARTE DE MEMBRE DE LA BIBLIOTHÈQUE EST OBLIGATOIRE

ATELIERS - INFORMATIQUE

INITIATION À L'ORDINATEUR

Cette formation s'adresse aux débutants en informatique et vise à démystifier ce qu'est un ordinateur : ses composantes, le clavier, la souris, le système d'exploitation, les logiciels, le vocabulaire, etc.

Il est fortement recommandé de suivre cette formation avant de s'inscrire aux autres cours d'informatique.

Jeudi 11 octobre – de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$ *

INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Cette présentation permettra à ceux qui n'ont jamais navigué sur Internet de démystifier cet outil et de connaître les techniques de base leur permettant d'accéder et d'explorer seul cette autoroute de l'information avec les installations disponibles à la bibliothèque ou à la maison.

Préalable recommandé :

« Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Jeudi 18 octobre – de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$ *

INITIATION AU COURRIEL

Cette formation vous initiera au courrier électronique (courriel ou e-mail). Entres autres, vous verrez comment créer une adresse de courriel, envoyer/recevoir des courriels, créer un carnet de contacts, joindre des fichiers ou des photos, etc.

Préalable recommandé :

« Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Jeudi 25 octobre – de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$ *



COMPUTERS WORKSHOPS

INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

**It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses*

Sunday November 11 – 1 to 5 p.m.

Cost: 10 \$ *

INTRODUCTION TO THE INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques that will enable them to gain access to and explore the information highway with the equipment available at the library or at home.

**Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Sunday November 18 – 1 to 5 p.m.

Cost: 10 \$ *

INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

**Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Sunday November 25 – 1 to 5 p.m.

Cost: 10 \$ *

LANCEMENT DE LIVRE

Mercredi 26 septembre
17 h à 19 h

Pour tous – Gratuit

Crime au manoir Dubreuil
de Lyne Dion



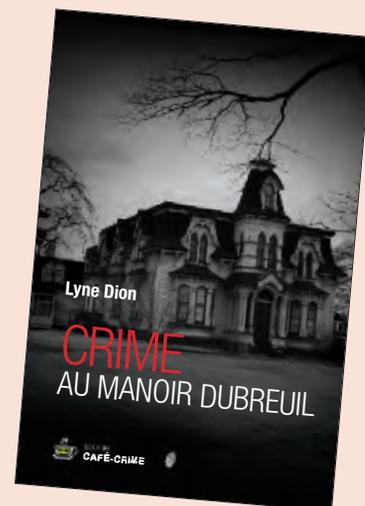
Lyne Dion, née à Salaberry-de-Valleyfield, citoyenne châteauguoise depuis trente ans, diplômée universitaire, employée à la fonction publique au ministère des Transports du Québec, membre de l'Association des auteurs de la

Montérégie et de l'Alliance québécoise des éditeurs indépendants (AQÉI), vous présente son premier roman policier *Crime au manoir Dubreuil*.

Dans cette première enquête, le détective Alex Warton, d'origine londonienne, et son coéquipier, Stephen Dolan, doivent se rendre dans les Cantons-de-l'Est au manoir Dubreuil afin d'enquêter sur la mort mystérieuse d'une chambreuse. Tout en fouillant dans le passé de la victime, ils parviendront, grâce à leur savoir-faire et la technologie judiciaire, à découvrir l'impensable scénario de vengeance.

Crime au manoir Dubreuil est le premier volet d'une série d'enquêtes des détectives Warton et Dolan qui auront toutes lieu au Québec.

Pour plus d'information, visitez le site Internet de l'auteure, Les Éditions Café-crime, à l'adresse suivante : www.cafe-crime.ca.



Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

FERMÉ LUNDI 3 SEPTEMBRE

HORAIRE RÉGULIER À COMPTER DU 4 SEPTEMBRE

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :

- consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
- effectuer vos réservations;
- accéder à des bases de données;
- consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!



Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100

PROGRAMMATION CULTURELLE ET SPORTIVE

Inscription à compter du samedi 8 septembre

HEURES D'OUVERTURE

Service à la clientèle

LES HEURES D'OUVERTURE SERONT DISPONIBLES SUR LE SITE WEB :

www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription

Le Centre culturel Vanier et les Loisirs seront fermés le 3 septembre 2012.

Abréviations dans le texte :

R (résident), NR (non-résident) PLR (résident avec Passeport-loisir), PLNR (non-résident avec Passeport-loisir), SPL (Sans passeport-loisir).



POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

8 au 15 septembre 2012

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants seront âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix affichés.

En personne

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple à Châteauguay

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription : comptant, par carte de débit ou crédit, par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

En ligne

www.ville.chateauguay.qc.ca, cliquez sur **Inscription**. Le paiement peut être fait par carte de crédit VISA, MASTERCARD, ou accès D Internet.

Remboursement

La politique de remboursement est disponible sur le site Internet et au Centre culturel Vanier.

www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription

PASSEPORT-LOISIR

Émission ou renouvellement

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

– **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours,

– **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance.

Coût du Passeport-loisir :

Résidents (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résidents (durée d'un an, à partir de l'acquisition)

60 \$ par personne



Repérez ce sigle pour découvrir nos nouveaux cours ou ateliers.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX

450.698.3102

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

COURS ET ATELIERS CULTURELS



ATELIER MUSICAL PARENT-ENFANT



Voyage aux rythmes du monde

Dans cet atelier, les enfants découvrent les rudiments du rythme, une des notions fondamentales de la musique. Par le biais d'activités en mouvement, les enfants intègrent des notions telles les temps et les différentes valeurs de note. Ils pourront également s'ouvrir au monde merveilleux des instruments à percussion au moyen de plusieurs activités de manipulation.

– Formateur : **Les Jeunesses Musicales du Canada**

– 3 ans : dimanche de 9 h 30 à 10 h

4-5 ans : dimanche de 10 h 15 à 10 h 45

La présence d'un adulte est obligatoire lors de l'activité

– 6 semaines, du 14 octobre au 18 novembre

– Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

– 45 \$ PLR / 55 \$ PLNR



APPRENTISAGE DE L'ANGLAIS PAR LE JEU

Par les aventures de Smiley the Monkey, les enfants seront transportés dans un univers d'histoire remarquable, de jeux, de musique et d'aides visuelles en quantité inimaginable! Des ateliers conçus pour solliciter fortement l'intérêt des enfants.

– Formateur : **L'air en Fête**

– 3 – 5 ans : samedi de 9 h à 9 h 55

6 – 8 ans : samedi de 10 h à 10 h 55

– 8 semaines, du 29 septembre au 24 novembre

Relâche le 6 octobre

– Centre culturel Vanier,

15, boul. Maple

– 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR



ATELIER BRICOLAGE

À chaque semaine de nouvelles idées à créer, chaque semaine du matériel de bricolage à découvrir. Les participants pourront donner libre cours à leur imagination et embellir de vieux objets, ou en créer de nouveaux!

– Formateur : **animateurs du programme Activ'Été**

– 5 à 12 ans

– Samedi 10 h à 11 h 30

– 8 semaines, du 13 octobre au 1er décembre

– Bibliothèque municipale, 25, boul. Maple

– 80 \$ PLR / 95 \$ PLNR

COURS ET ATELIERS CULTURELS

N ATELIER SCIENCE ET MAGIE

Science ou magie là est la question! Deux animateurs (magicien, scientifique) rivaliseront d'activités scientifiques et magiques. Des expériences, des tours de magie et des jeux pour comprendre ces deux mondes. Rires et découvertes garantis.

- Formateur : **moniteurs du programme Activ'Été**
- 5 à 12 ans
- Samedi de 12 h 30 à 14 h
- 8 semaines, du 13 octobre au 1er décembre
- Bibliothèque municipale, 25, boul. Maple
- 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR



N JEUX COLLECTIFS

Voici une occasion en or afin de jouer à des jeux collectifs. Lors de ces rencontres, les enfants seront invités à jouer à des jeux d'équipe et de compétition. Au programme : des tournois de Tchoukball, ballon but, diamant, etc.

- Formateur : **animateurs du programme Activ'Été**
- 5 à 12 ans
- Samedi 10 h à 11 h 30
- 8 semaines, du 13 octobre au 1er décembre
- Maison des jeunes, 180, rue Mercier
- 80 \$ PLR / 95 \$ PLNR



N APPRENTI-CUISTO

Dans cet atelier, les enfants apprendront à déguster de nouvelles saveurs, à se concocter des collations santé et découvrir certains aspects des arts culinaires. L'animateur s'assurera d'intégrer des jeux à l'intérieur des ateliers. Le participant doit apporter son tablier.

- Formateur : **animateurs du programme Activ'Été**
- 7 à 12 ans
- Samedi de 12 h 30 à 14 h
- 8 semaines, du 13 octobre au 1er décembre
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
- 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

GARDIENS AVERTIS

Tu aimerais développer ton assurance, tes connaissances et tes aptitudes pour garder des enfants!

Inscris-toi et tu recevras une certification de la Croix-Rouge canadienne après avoir réussi un examen. Le coût du manuel est inclus.

Pour information sur le contenu du cours, contactez **Émilie Hegedus**, formatrice, au 514.619.9212. Le participant doit apporter :

- une poupée ou un toutou (dimension d'un véritable poupon)
- son lunch froid (repas sur place obligatoire)
- Samedi 13 octobre, de 9 h à 17 h
Aucune inscription sur place le jour de la formation
- 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)
- École Modèle, 1, carré Richard
- 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR



ATELIERS DE DANSE



Inscription à compter du samedi 8 septembre

Synonymes de plaisir, de passion et de partage, les Ateliers de danse sont le lieu par excellence pour apprendre à aimer la danse et s'épanouir à travers elle. S'adressant à tous les âges et à tous les niveaux, l'école est guidée par une forte volonté de faire vivre aux élèves l'apprentissage technique de différents styles de danse et la création.

De plus, ce programme est guidé par une équipe de professeures spécialisées et actives dans le milieu de la danse contemporaine qui sait orienter les élèves vers le progrès et les découvertes, sous la responsabilité de Karenne Gravel, coordonnatrice et bachelière en danse à l'UQAM, et de Laurence Rondeau-L'Écuyer, coordonnatrice-adjointe et bachelière en danse à l'UQAM.

■ **Les participants doivent avoir l'âge minimum requis le 1er octobre 2012.**

■ 29 semaines se terminant par un grand spectacle

**Du 25 septembre au 15 décembre 2012
et du 5 janvier au 18 mai 2013**

■ Répétitions générales en vue des spectacles de fin d'année à compter du 18 mai 2013.

■ Lieu : École Harmony

Information : Karenne Gravel à : lesateliersdedanse@ville.chateauguay.qc.ca

CLASSE D'ESSAI GRATUITE
pour certains cours. Certaines conditions s'appliquent.

Du mardi 25 au samedi 29 septembre 2012

Réservation obligatoire au Centre culturel Georges P. Vanier avant le 15 septembre

PROGRAMME DES TOUT-PETITS

Par des exercices simples, des comptines et des jeux, l'enfant apprend à mieux connaître son corps. L'emphase est mise sur le développement moteur et la coordination.

PROGRAMME DANSE-ACROBATIE

Ces cours allient des techniques issues du cirque, de la danse et de la gymnastique dans une démarche artistique et créative.

PROGRAMME POPULAIRE

Dans ces cours, entrez dans la danse avec style et personnalité, telle que vue dans la culture populaire.

PROGRAMME GÉNÉRAL

Dans ce programme, les élèves sont amenés à évoluer dans ces 3 styles – jazz, moderne, ballet – et sont classés selon leur niveau. Plus ils avancent dans les niveaux, plus les défis sont grands et excitants!

PROGRAMME AVANCÉ

Les élèves de la classe d'entraînement de danse contemporaine ne présentent pas de numéro au spectacle de fin d'année. Il s'agit d'un cours de perfectionnement technique.

In Extenso est une troupe de danse contemporaine semi-professionnelle pour les passionnées qui ont une forte expérience. Elle participe à plusieurs événements de la relève.

NIVEAU/STYLE	PRÉALABLE	JOUR	HEURE	COÛT	Passeport-loisir obligatoire
--------------	-----------	------	-------	------	------------------------------

PROGRAMME DES TOUT-PETITS

Petits-Poussins (groupe 1)	3 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	145 \$ R - 175 \$ NR	
Petits-Poussins (groupe 2)	3 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	145 \$ R - 175 \$ NR	
Cabrioles (groupe 1)	4 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	145 \$ R - 175 \$ NR	
Cabrioles (groupe 2)	4 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	145 \$ R - 175 \$ NR	
Pas de Chat (groupe 1)	5 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	145 \$ R - 175 \$ NR	
Pas de Chat (groupe 2)	5 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	145 \$ R - 175 \$ NR	

PROGRAMME DANSE-ACCROBATIE

Danse-Acrobatie (groupe 1)	7-8 ans	Samedi	13 h 00 à 14 h 30	220 \$ R - 265 \$ NR	
Danse-Acrobatie (groupe 2)	9-11 ans	Samedi	14 h 30 à 16 h 00	220 \$ R - 265 \$ NR	

PROGRAMME POPULAIRE

Jazz Urbain	12-16 ans	Jeudi	18 h 15 à 19 h 30	200 \$ R - 240 \$ NR	
-------------	-----------	-------	-------------------	----------------------	--

PROGRAMME GÉNÉRAL

NIVEAU 1

Ballet	Pas de Chat ou 6-8 ans	Samedi	12 h 30 à 13 h 30	175 \$ R - 210 \$ NR	
Jazz-Moderne	Pas de Chat ou 6-8 ans	Samedi	13 h 30 à 14 h 30	175 \$ R - 210 \$ NR	

NIVEAU 2

Ballet	Niveau 1	Samedi	14 h 30 à 15 h 30	175 \$ R - 210 \$ NR	
Jazz-Moderne	Niveau 1	Samedi	12 h 00 à 13 h 00	175 \$ R - 210 \$ NR	

NIVEAU 3

Ballet	Niveau 2	Samedi	14 h 30 à 15 h 30	175 \$ R - 210 \$ NR	
Jazz-Moderne	Niveau 2	Samedi	12 h 00 à 13 h 00	175 \$ R - 210 \$ NR	

NIVEAU 4-5 (2 cours/semaine)

Ballet et Jazz-Moderne	Niveau 3	Mardi	18 h 00 à 19 h 00	280 \$ R - 335 \$ NR	
		ET jeudi	18 h 15 à 19 h 30		

NIVEAU 6 (2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	Niveau 5	Mardi	19 h 00 à 20 h 15	310 \$ R - 370 \$ NR	
		ET jeudi	19 h 30 à 21 h 15		

Le groupe LA RELÈVE (2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	Niveau 6	Mardi	20 h 15 à 21 h 30	310 \$ R - 370 \$ NR	
		ET Jeudi	19 h 30 à 21 h 15		

Le groupe PRODUCTION (2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	La Relève	Mardi	20 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 415 \$ NR	
		ET jeudi	19 h 30 à 21 h 45		

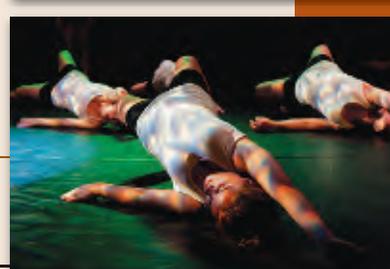
PROGRAMME AVANCÉ

Classe d'Entraînement - danse contemporaine

Technique contemporaine avancée	Forte base en danse Niveau avancé	Mardi	18 h 30 à 19 h 30	185 \$ R - 220 \$ NR	
---------------------------------	-----------------------------------	-------	-------------------	----------------------	--

La Troupe IN EXTENSO avec Maryse Desjardins

Contemporain	Auditions ou entente	Mardi	19 h 30 à 21 h 30	310 \$ R - 370 \$ NR	
--------------	----------------------	-------	-------------------	----------------------	--



COURS ET ATELIERS CULTURELS

N THÉÂTRE

Ce cours s'adresse aux débutants ainsi qu'aux intermédiaires. Tout au long de la session de nombreuses notions théâtrales seront abordées : l'improvisation, la diction, l'approfondissement d'un personnage, le mime, la corporalité, l'expression et la mise en scène.



- Formatrice : **Marie Eve Morency**
- Adolescent / adulte
- Groupe 1 : 13 à 17 ans, lundi de 17 h à 18 h 30
- Groupe 2 : 18 ans et plus, lundi de 18 h 30 à 20 h
- 10 semaines du 1^{er} octobre au 10 décembre
- Relâche le 8 octobre
- École Modèle, 1, carré Richard
- 120 \$ PLR / 145 \$ PLNR

BRODERIE JAPONAISE

Art typiquement japonais, la broderie est facile d'exécution et ne requiert aucun préalable. Avec un fil spécial enfilé dans un poinçon, vous apprendrez les rudiments de cet art asiatique tout en brodant des motifs variés sur une toile préimprimée.

- Formatrice : **Denise Richard**
- 16 ans et plus
- Groupe 1, mercredi de 14 h à 16 h 30
- Groupe 2, mercredi de 19 h à 21 h 30
- 10 semaines, du 26 septembre au 28 novembre
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
- 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR (les débutantes doivent prévoir environ 60 \$ par session pour l'achat de matériel)

ESPAGNOL

Initiation, intermédiaire et conversation

Ces cours offrent un aperçu général de la langue et de la culture hispanophone selon votre niveau d'apprentissage.

- 16 ans et plus
- 12 semaines, du 24 septembre au 17 décembre
- Relâche le lundi 8 octobre
- 180 \$ PLR / 215 \$ PLNR
- Volume est inclus dans le coût de l'activité

Formatrice : **Claire Blanchet**

- De 13 h à 16 h
 - Initiation : mardi (partie 1)
 - Conversation : mercredi
 - Intermédiaire : jeudi (partie 1)
- École Modèle, 1, carré Richard

Formateur : **Juan Carlos Pérez**

- De 19 h à 22 h
 - Intermédiaire : lundi (partie 1)
 - Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
 - Conversation : vendredi
 - École Modèle, 1, carré Richard

PHOTOGRAPHIE

Débutant / Intermédiaire

Ce cours s'adresse aux nouveaux mordus de la photo. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photographique pour en tirer le maximum. De plus, différentes techniques de prise de photos ainsi qu'une foule de petits trucs seront abordés. À la fin de ce cours, vous passerez du statut débutant au statut intermédiaire.

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

- 16 ans et plus
- Posséder un appareil reflex, hybride ou bridge
- Mardi de 19 h 30 à 21 h 30
- 4 semaines, du 2 au 23 octobre
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
- 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR



N Intermédiaire / Avancé

Ce cours s'adresse aux personnes qui connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo. Les objectifs du cours : Pouvoir travailler en mode manuel, priorité vitesse, priorité ouverture / Travailler au flash et avec la lumière naturelle / Savoir cadrer et composer une photo / Connaître la base de la théorie de la couleur

- Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.
- 16 ans et plus
 - Posséder un appareil reflex, hybride ou bridge
 - Préalables : cours Débutant / Intermédiaire ou possession d'une solide base en photographie
 - mardi de 19 h 30 à 21 h 30
 - 4 semaines, du 30 octobre au 20 novembre
 - Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
 - 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours permet d'apprendre des techniques de secourismes et de RCR avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (avec crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Avec le RCR/DEA niveau C, vous aborderez les techniques pour le bébé,



l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de la Croix-Rouge canadienne valide pour 3 ans.

Pour information sur le contenu du cours, contactez **Émilie Hegedus**, formatrice, au 514.619.9212.

- 16 ans et plus
- Samedi 20 octobre, de 8 h 30 à 17 h 30
- École Modèle, 1, carré Richard
- 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

Le formateur, Serge Leduc, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur du vin au journal Le Reflet du Roussillon. C'est avec plaisir qu'il vous partagera tout son amour du vin lors de ces soirées d'initiation. Afin de mettre en pratique ce que vous apprendrez, chacune des rencontres sera suivie d'une dégustation de trois vins.



À la fin du cours, vous serez en mesure de :

- Connaître les bases de la dégustation
- Survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes
- Classifier les niveaux d'appellation des vins de France et de l'Italie
- Comprendre les principes des accords mets vins
- 18 ans et plus
- Lundi de 19 h à 21 h 30
- 4 semaines, du 5 novembre au 26 novembre
- Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
- 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR (verres de dégustation inclus)

N TANGO NIVEAU 1

Ce cours d'initiation privilégie un enseignement axé sur la recherche du dialogue, de la complicité et du confort entre partenaires. L'approche met particulièrement l'emphase sur la connexion des partenaires, la précision, le souci du détail et la conduite respectueuse sur le plancher de danse.

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter **Hélène Comtois**, formatrice, au 450.447.5259 de l'École de Tango Rico.

- 18 ans et plus
- Mercredi de 19 h à 20 h 30
- 10 semaines, du 26 septembre au 28 novembre
- École Modèle, 1, carré Richard
- 190 \$ PLR / 230 \$ PLNR



Sport et plein air

ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

MINI-GLACE

Initiation au patinage pour les enfants – 40 participants au maximum. Casque et gants obligatoires, pas de jeans.

- 3 à 5 ans (3 ans au 22 septembre)
- Samedi de 13 h 05 à 13 h 50
du 22 septembre au 1^{er} décembre 2012
 (annulé le 24 novembre)
- Centre multisport, glace Guy-Scott
 255, boul. Brisebois
- 65 \$ PLR / 85 \$ PLNR

**INSCRIPTION POUR LES NON-RÉSIDENTS :
 À PARTIR DU 11 SEPTEMBRE SEULEMENT**

VOLLEYBALL MIXTE RÉCRÉATIF

Les équipes sont formées lors de chaque rencontre et peuvent être modifiées au cours du jeu – 12 à 32 participants.

- 14 ans et plus
- Vendredi de 19 h à 20 h 30
du 28 septembre au 14 décembre 2012
- École H.S. Billings, 210, rue McLeod
- 50 \$ PLR / 65 \$ PLNR

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

BADMINTON LIBRE

Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

- Pour tous
- Mardi, mercredi et vendredi, de 19 h à 21 h
du 18 septembre au 21 décembre 2012
- École Louis-Philippe-Paré,
 235, boul. Brisebois
- 12 \$ PL (coût du terrain) /
 + 2 \$ par personne sans PL
- Location de raquette :
 3 \$ avec pièce d'identité



PATIN LIBRE POUR TOUS

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Section réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin. Invitation spéciale aux ados le samedi soir.

- Samedi de 20 h 15 à 22 h 15
 dimanche de 13 h 15 à 15 h 15
du 6 octobre au 23 décembre 2012
- Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
 255, boul. Brisebois
- 17 ans et moins 2 \$ PL
- 18 ans et plus 3 \$ PL
- prix familial (5 membres max.) 4 \$ PL
- sans Passeport-loisir 6 \$ SPL

PATIN LIBRE ADULTE

- Mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15
du 18 septembre au 20 décembre 2012
- Centre multisport, 255, boul. Brisebois
- Gratuit

HOCKEY LIBRE - ADULTE

Le port du protège cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

- Mardi et jeudi de 12 h 15 à 13 h 15
du 18 septembre au 20 décembre 2012
- Centre multisport, 255, boul. Brisebois
- Gratuit

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Accessoires disponibles pour aider l'enfant. Le port du casque est recommandé. Il est strictement défendu aux adultes d'utiliser un bâton de hockey lors de l'activité.

- Enfants de 5 ans et moins accompagné d'un adulte
- Mercredi de 12 h 15 à 13 h 15
du 19 septembre au 19 décembre 2012
- Centre multisport, 255, boul. Brisebois
- Gratuit

UTILISATION DE GYMNASES

Aucun type de hockey n'est autorisé dans les gymnases.

- Pour tous les groupes d'âge
- Lundi au vendredi de 18 h à 23 h
 samedi et dimanche de 9 h à 23 h
du 9 septembre au 22 décembre 2011
- Toutes les écoles de la ville de Châteauguay
- Coût selon la politique de tarification

Information et réservation : 450.698.3113

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN

Accès derrière le Centre multisport
 255, boul. Brisebois

RANDONNÉE PÉDESTRE

Observation de la faune et de la flore.

- De 10 h à 16 h
du 5 septembre au 21 octobre 2012
- Activités offertes gratuitement :
 à 11 h et 13 h 30
- **Samedi 22 septembre**
 Initiation à l'ornithologie
- **Samedi 29 septembre**
 Apprentis protecteurs de la faune
- **Samedi 6 octobre**
 Orientation en forêt
- **Samedi 13 octobre**
 Les arbres du boisé
- **Samedi 20 octobre**
 La nature se prépare à l'hiver
- Réservation et information :
 Héritage Saint-Bernard 450.698.3133
 ou info2@heritagebernard.qc.ca
- Gratuit

REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE

Pavillon de l'Île,
 480, boul. D'Youville, Île Saint-Bernard

RANDONNÉE PÉDESTRE ET MARCHÉ NORDIQUE

Observation de la faune et de la flore.

- De 9 h à 16 h, en tout temps
 (ou selon les conditions climatiques)
- Frais d'accès journaliers et annuels
 Rabais pour les détenteurs de Passeport-loisir

CAFÉ DE L'ÎLE

Resto-boutique, porte d'entrée du refuge faunique, qui sert également d'accueil et de centre d'information touristique. Centre de location de raquettes et de bâtons de marche nordique.

Le Café de l'Île est ouvert toute l'année, sept jours par semaine, de 9 h à 16 h. Durant la haute saison touristique, les heures d'ouverture sont prolongées.



Île Saint-Bernard

Le verger de l'île vous offre ses pommes!

Dès le samedi 15 septembre, plus de 400 pommiers offriront leurs délicieux fruits rouges dans plus de 15 variétés différentes pour une période approximative de trois semaines.

Autocueillette au verger

Le verger de l'île sera ouvert tous les jours, de 10h à 16h. Des forfaits « autocueillette et repas » sont disponibles pour les groupes d'adultes qui sont invités à réserver au Manoir d'Youville en composant le 450.692.8291.

L'accès au verger se fait au bistro La Traite. Sur place, les gens auront la chance de repartir avec de délicieux produits maison : tarte aux pommes, croustade, sucre à la crème, caramel et bien plus!

*Le verger de l'île Saint-Bernard est situé dans un site enchanteur, à l'embouchure du lac Saint-Louis et de la rivière Châteauguay.
Photo : Dominic Gendron*

Bistro La Traite

Le Bistro La Traite ouvrira également ses portes aux passants tous les jours de la semaine durant la période d'autocueillette. On pourra y déguster une grande variété de bières de microbrasseries québécoises ainsi que des cidres du Québec.

*Le Bistro La Traite sera ouvert tous les jours de la semaine durant la période d'autocueillette des pommes.
Photo : Dominic Gendron*

Information : www.ilestbernard.com
450.692.8291

Héritage Saint-Bernard
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard
450.698.3133 – www.heritagestbernard.qc.ca



Histoire et patrimoine

La rentrée

La rentrée des classes marque le mois de septembre depuis des siècles au Québec. Nos ancêtres agriculteurs ne pouvaient laisser aller s'instruire la main-d'œuvre que représentaient leurs progénitures durant la saison estivale, associée aux travaux des champs. En fait, plusieurs familles n'envoient tout simplement pas leurs garçons à l'école, préférant plutôt bénéficier de leur force de travail. Même une fois la Loi sur la fréquentation scolaire obligatoire adoptée, les commissions scolaires offrent régulièrement des dérogations, en période de récolte, aux familles qui ont besoin de toutes leurs ressources pour ce travail. Encore au début du 20^e siècle, rares sont les hommes qui poursuivent leurs classes plus loin que l'école de rang et le niveau primaire.

Certains ne voient pas ces habitudes d'un bon œil. C'est le cas de Louis-Philippe Paré qui fonde l'école modèle pour garçons en 1914. Un pédagogue moins connu, mais non moins important, Alfred Dorais, y enseigne dès 1936. Il habite le deuxième étage du bâtiment pendant plusieurs années, avec sa famille. M. Dorais favorisait l'entraide des élèves de même niveau, puisque les classes comptaient divers degrés. Autres temps, autres mœurs, M. Dorais se promenait entre les bancs avec son martinet à la main. Un petit coup de fouet sur les doigts rappelait les erreurs répétées, et parfois, lors d'une faute de conduite, l'enseignant se servait du manche du martinet de la même façon. M. Dorais cessait toutefois les sévices à la première larme. Les Anciens de Châteauguay le reconnaissent d'ailleurs comme un maître sévère, mais juste, bon et compétent.

M. Dorais devient le premier principal de l'école primaire Saint-Jude jusqu'à sa retraite bien méritée, en 1971. Entre-temps, le rapport Parent (1964) propose la gratuité scolaire de manière à favoriser l'accessibilité à l'instruction et les conditions de travail des enseignants sont bien améliorées. L'œuvre d'Alfred Dorais se fait alors que l'éducation n'est pas la priorité des Québécois. Il fallait avoir la vocation pour enseigner dans les conditions de l'époque. Le parc situé au coin du boulevard Primeau et de la rue Richelieu porte le nom de cet important contributeur au devenir des Châteauguois.

Société du musée du Grand Châteauguay
www.smgc.qc.ca

Centre sportif Polydium

Au service de la famille depuis 1984

111, boul. Maple, Châteauguay
450.698.3120 / www.polydium.ca

NOUVEAU

Des cours prénataux théoriques sont maintenant offerts aux futurs parents. Ces cours s'ajoutent au cours aqua-prénatal déjà offert en aquaforme, que la future maman pourrait s'offrir à la suite du cours théorique.

PISCINE

- Bain libre pour adultes / famille
- Cours de natation enfants / adultes

CLUB AQUATIQUE — Inscription jusqu'au 2 sept. 2012

AÉROBIE — Inscription jusqu'au 9 sept. 2012

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Inscription tout au long de l'année (3, 6 et 12 mois)





Club Rendez-vous de Châteauguy • **Septembre** • Nouvelle saison d'activités – petites quilles, bridge, danse sociale, sacs de sable, cribe, palet, billard, pétanque atout, fléchettes, danse en ligne, informatique et cours de peinture • 319, rue Brault • Bienvenue à tous • INFO : 450.692.2190

Société du musée du Grand Châteauguy • **Samedi 1^{er} septembre – représentations à 10 h, 13 h et 15 h** • *Enrôlez-vous! La Guerre de 1812 et ses répercussions* – production théâtrale • Maison LePailleur, 54, boul. Salaberry Sud • Gratuit • INFO : 450.698.3193 / info@smgc.qc.ca / www.smgc.qc.ca

Club Civitan de Châteauguy • **Samedi 1-8-15-22-29 septembre – 19h30 / Saturday, September 1-8-15-22-29 – 7:30 p.m.** • Bingo • 305, Principale • INFO : Anita Klis 450.692.9629 / www.chatcivitan.com

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • **Les mercredis et jeudis (jours d'activités) – 13h à 15h** • Renouvellement de la carte FADOQ ou nouvelle adhésion • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguy • **Mercredi 5 septembre – 17h30** • Souper d'ouverture des activités – méchoui (boeuf et porc) • Musique et danse avec Natacha • 13, rue Principale • 25\$/membres – 30\$/non-membre • INFO : Rénaud Sasseville, 450.691.2488 / Nouveau site internet : www.clubfadoqstjoachim.com

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • **Les jeudis, à compter du 6 septembre – Débutant 10h à 11h30 – Intermédiaire 19h30 à 21h30** • Cours de danse en ligne • Professeur : Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 5\$/membre • INFO : Monique Hébert, 450.699.7351 / Jovette Gagné, 450.699.6901

Club des ornithologues de Châteauguy • **Samedi 8 septembre, 7h** • Parc nature du Bois-de-l'Île-Bizard • Rendez-vous au stationnement du Zellers • Prévoir un lunch • 3\$/non-membre • INFO : Robert St-Denis, 450.691.8135 / clubcoc@hotmail.com / http://club_coc.voila.net

Châteauguy & Valley Irish Heritage Association • **Samedi 8 septembre, 10h à 19h** • Exposition irlandaise • Spectacles, chien chaud et blé d'Inde gratuits • **Saturday, September 8 – 10 a.m. to 7 p.m.** • Irish History Exhibition • Live entertainment, free hot dogs and corn on the cob • Centre culturel Vanier, 15 Maple

Club Civitan de Châteauguy • **Samedi 8 septembre – 13h** • Crible **Saturday, September 8 – 1 p.m.** • Cribbage • 3 Paul-Hallé • 7\$ don/donation • INFO : Fred Applebee, 514.421.9729 / www.chatcivitan.com

Club Rendez-vous de Châteauguy • **Samedi 8 septembre – 17h** • Souper d'ouverture • Cocktail, suivi du souper (rôti de boeuf) • Musique sous la direction de Raymond Gauvin • 319, rue Brault • 23\$/membre et 28\$/non-membre • INFO : Jean Boyer, 450.692.9023 / Club Rendez-vous, 450.692.2190 / http://clubrendez-vouschateauguy.org

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguy • **Mercredi 15 septembre – 19h** • Soirée de danse de ligne et sociale • Goûter en soirée • Avec Natacha • 13, rue Principale • 10\$ • INFO : Rénaud Sasseville, 450.691.2488 / www.clubfadoqstjoachim.com

Club des ornithologues de Châteauguy • **Dimanche 23 septembre, 7h** • Refuge faunique Marguerite-D'Youville • Rendez-vous au stationnement de l'île Saint-Bernard • Longue matinée • 3\$/non-membre • INFO : Daniel Roy, 450.691.6510 / clubcoc@hotmail.com / http://club_coc.voila.net

Banque de nourriture de Châteauguy Food Bank • **Samedi 29 septembre – 9h à 16h** • Cueillette de nourriture • **Saturday, September 29 – 9 a.m. to 4 p.m.** • Food Drive • INFO : 450.698.1780

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • **Du 18 au 20 novembre 2012** • Voyage Noël en automne • Hôtel du parc Orford • INFO et réservation : Jovette Gagné, 450.699.6901 – Monique Hébert, 450.699.7351 / mercredis et jeudis (jours d'activités), de 13h à 15h

INSCRIPTION / REGISTRATION

ACADÉMIE DE TAEKWONDO CHATEAUGUAY

Session automne 2012

Des cours de Taekwondo pour tous! : poussin (3-4-5-6 ans) : 64\$ • débutants enfants et adultes (7ans+) : 84\$ • avancé : 94\$ • compétition : 104\$ • Rabais familial pour 2 inscriptions et + / Passeport-loisir requis • Horaire selon l'âge et le niveau du cours : Mardi, jeudi : entre 18h30 et 21h / Dimanche : entre 10h et 14h • Gymnase de l'école Centennial Park, 85 Jeffries • Info : 514.883.8256 taekwondo.chateauguy@hotmail.ca Facebook : Académie de Taekwondo Châteauguy

ASSOCIATION DE BASKETBALL DE CHATEAUGUAY

Saison 2012-2013

Inscription au Centre Culturel Vanier, 15 boulevard Maple et en ligne / www.ville.chateauguy.qc.ca/activites-sportives

Information : 450.844.7222 (boîte vocale) / www.cbaravens.com

CLUB DE COURSE RIVERAINS

Adhésion au Club

Mission : rassembler les adeptes de la course à pied et d'en promouvoir les bienfaits et le plaisir. Entraînements encadrés pour coureur débutant ou confirmé • Mardis soirs, de 19h à 20h30 • Piste d'athlétisme, école LPP, 235, boulevard Brisebois Info et inscription : Guylaine Daoust, 514.608.1205/daoustg@sympatico.ca / www.lesriverrains.ca

CLUB DE PATINAGE DE CHATEAUGUAY

Saison 2012-2013

Programmes pour les patineurs et patineuses de tous les âges et niveaux. • Cours de base pour les enfants âgées de 3 à 5 ans; de groupe et privés pour tous les niveaux; de patinage en puissance (power skating) pour les joueurs de hockey et les joueuses de ringuette. • Équipes de patinage synchronisé

Inscription tardive : 8 septembre de 9h à 12h

Centre multisport, 255, boul. Brisebois Info : Heidi au 514.757.8420 – hcruz@sympatico.ca / cpchateauguy.webs.com

CLUB DE PATINAGE DE VITESSE DE CHATEAUGUAY

Saison 2012-2013 (du 4 septembre 2012 au 26 mars 2013)

École de patin de niveau compétitif (de 4 à 18 ans).

Journée porte ouverte le dimanche 2 septembre 2012 de 9h à 11h

Possibilité de faire une séance d'essai gratuite! • Centre multisport, 255 boul. Brisebois / Info et inscription : 450.691.1052 / www.ville.chateauguy.qc.ca/activites-sportives / www.cpvchateauguy.weebly.com

Club FADOQ St-Joachim de Châteauguy

Cours d'informatique

– Cours adaptés aux aînés : Ordinateur I; Ordinateur II; Internet I; Internet II; Word; Excel; PowerPoint; retouche de photos dans Picasa; Autres, si la demande le justifie.

Inscription : vendredi 7 septembre, de 13h à 16h

– 13, rue Principale
Info : Gisèle, 450.699.0641 / www.clubfadoqstjoachim.com

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR

Session automne intérieure

(samedi 22 octobre au 26 novembre) – Nouveau! Mini-tennis 3-4 ans / Cours parent – enfant – Débutant et intermédiaire : 5-8 ans et 9-18 ans
La raquette et les balles – adaptés à l'enfant – fournies
Sessions de 3 et 6 semaines : 25 \$ à 57 \$

Inscription avant le 22 septembre

au Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple. Info : 450.691.7252 / www.tennisballedor.org

CHATEAUGUAY ACADEMY OF IRISH DANCING

Open House – Tuesday, September 4, from 6 to 8 p.m.

At H. S. Billings School, 210 McLeod Come enjoy a taste of Irish Dancing, traditional music and see the beautiful dresses and accessories.

– Competitive or recreational dancing

– For boys and girls, 3 years or older
Info : 450.692.3842 / chateauguyacademyofirishdancing@live.com / www.c-a-i-d.ca

RE-NOU-VIE

71 Principale (porte arrière)
Activités : Mère-amies (français/anglais) / Formation militante, mères-ados / Les étapes de la rupture / Y'APP (Y'a personne de parfait) – Nobody's perfect / Samedi de m'en sortir / Mommy & Me
Info : 450.692.9805 / renouvie@videotron.ca / www.renouvie.com

SCOUTS 29^e CHATEAUGUAY

Soirées d'inscription

10-11-12 septembre

19h à 20h30

Pour les jeunes de 7 à 21 ans
– 145 \$/1^{er} enfant – 135 \$/2^e enfant
– 125 \$/autres enfants
– 17, rue Manning
Info : Chantal Poirier, 450.691.5038 communication-so@scoutsso.org / www.scoutsso.org

Calendrier du mois

SEPTEMBRE 2012

1



Les marchés du Roussillon champêtre

9 h à 15 h

Dans le stationnement avant du Centre de formation NOVA
70, boulevard Maple
(face au Poste de police)

3

Fête du Travail

SERVICES MUNICIPAUX FERMÉS

COLLECTE DES MATIÈRES
RECYCLABLES SELON L'HORAIRE
RÉGULIER

MUNICIPAL SERVICES CLOSED
RECYCLING COLLECTION
ACCORDING TO THE NORMAL
SCHEDULE.

Fin de la saison
du Centre nautique

4 Québec

Élections provinciales

www.electionsquebec.qc.ca

Séance du Conseil

Exceptionnellement,
un MARDI

VOIR PAGE 2



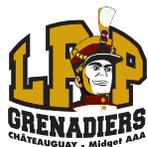
5



VERNISSAGE SÉBASTIEN GAUDETTE

VOIR PAGE 16

7



Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Coll. Charles-Lemoyne
Centre multisport
(glace Léo-Crépin)
255, boulevard Brisebois
www.chateauguaymidgetaaa.com

8



Les marchés du Roussillon champêtre

9 h à 15 h (voir infos 1^{er} sept.)

8-9

Ventes-débarras

VOIR PAGE 4



8 au
15



Période d'inscription aux activités des Loisirs

VOIR PAGES 5 À 11

15



Les marchés du Roussillon champêtre

9 h à 15 h (voir infos 1^{er} sept.)

9

Fin de la saison de la navette fluviale



16



Un pas vers la santé

VOIR PAGE 3

Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Trois-Rivières
Centre multisport
(glace Léo-Crépin)
255, boulevard Brisebois
www.chateauguaymidgetaaa.com



17



Séance du Conseil

VOIR PAGE 2

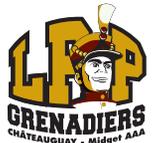
22



Les marchés du Roussillon champêtre

9 h à 15 h (voir infos 1^{er} sept.)

23



Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Lac Saint-Louis
Centre multisport
(glace Léo-Crépin)
255, boulevard Brisebois
www.chateauguaymidgetaaa.com

26



LANCEMENT DE LIVRE

Crime au manoir Dubreuil

VOIR PAGE 5

les journées de la culture

28-29-30

16^e édition des Journées de la culture

29



Les marchés du Roussillon champêtre

9 h à 15 h (voir infos 1^{er} sept.)

30



Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Coll. Antoine-Girouard
Centre multisport
(glace Léo-Crépin)
255, boulevard Brisebois
www.chateauguaymidgetaaa.com

À VENIR EN OCTOBRE...

- 1 — Séance du Conseil
- 3 — Mercredi communautaire
École St. Willibrord
- 3 — Vernissage
VéroniKAH
- 5 — Musique et chansons
RICHARD DESJARDINS
- 6-13-20 — Les marchés du
Roussillon champêtre
- 6 — Humour et variétés
JEAN-MICHEL ANCTIL
- 7 — Conférence
Une boîte à lunch santé
VOIR PAGE 5
- 8 — Fête de l'Action de grâce
Services municipaux fermés
Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier

Municipal services closed
Recycling collection according to the normal schedule.
- 12 — Humour et variétés
LUC BOUCHER
- 13 — Blues, Jazz et monde
ROB LUTES ET ROB MACDONALD
- 14 — Jeunes publics
Fredo
- 15 — Séance du Conseil
- 18 — Les Grands explorateurs
Thaïlande
- 18 — Sons et brioches
Chantal Scott
- 21 — Humour et variétés
MARIE-LISE PILOTE
- 23-30 — Collecte de feuilles mortes
- 27 — Conférence
Les âmes errantes
VOIR PAGE 5
- 27-28 — Nuit blanche
Ciné d'épouvante
- 28 — Heure du conte et atelier
Abracadabra, petits sorciers et sorcières
VOIR PAGE 5

À ne pas oublier

Paieement en ligne avec CONSTATS EXPRESS

www.ville.chateauguay.qc.ca/constats-express

La Cour municipale commune de Châteauguay offre la possibilité d'effectuer le paiement en ligne des constats d'infraction grâce à un nouveau service appelé CONSTATS EXPRESS. Cet outil, simple et efficace, est accessible 24 heures par jour, 7 jours par semaine, et vous permet d'épargner du temps et des déplacements. Vous pouvez payer en ligne les constats d'infraction émis sur les territoires de Châteauguay, Beauharnois, Léry, Mercier et Saint-Isidore.



© Division des communications

Avantages

- Aucun délai pouvant entraîner des frais de retard;
- Accès direct à votre dossier sur la base de données de la cour municipale;
- Indique le montant exact à payer;
- Permet de régler le montant de l'amende en totalité par carte de crédit Visa ou Mastercard moyennant un frais administratif de 5 \$;
- La mise à jour des données est instantanée;
- Sécuritaire puisque le système ne conserve aucune donnée de carte de crédit;
- Pour chaque transaction, vous obtenez un numéro de confirmation ainsi qu'un reçu disponible pour impression;
- Le système envoie une confirmation de la transaction par courriel pour vous assurez de conserver une trace de votre transaction pour vos dossiers.

Avertissement

Si votre permis est suspendu pour non paiement d'amende, vous n'avez pas le droit de conduire et tout véhicule immatriculé à votre nom est interdit de circuler. Lors d'un paiement, un délai est nécessaire pour l'envoi et le traitement de l'avis de paiement d'amende à la S.A.A.Q. Veuillez vous assurer auprès de la S.A.A.Q. que la suspension de votre permis est levée avant de conduire. S.A.A.Q. : 514.873.7620.

Exposition

GALERIE
LA SEIGNEURIE

**SÉBASTIEN
GAUDETTE**

**DU 5 AU 27
SEPTEMBRE**



VERNISSAGE :
LE MERCREDI 5 SEPTEMBRE
DE 19 H À 21 H

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

Artiste en arts visuels

Sébastien Gaudette rassemble ici une partie de son récent travail. Son inspiration se veut à l'image de l'esprit humain, tout en contrastes. L'abstrait et le réel, la logique et l'absurde, le rationnel et l'émotionnel se rencontrent dans ses œuvres, leur conférant richesse et profondeur.

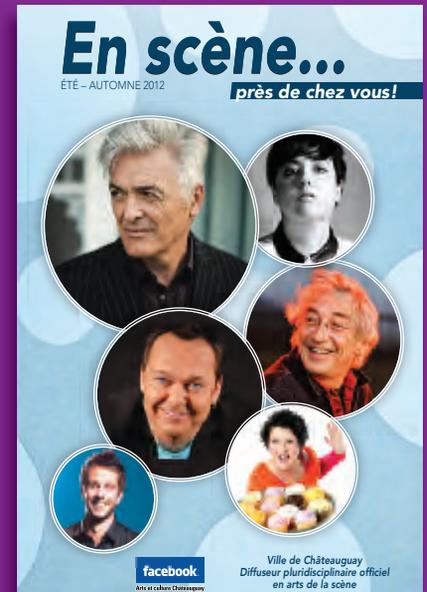
Ces œuvres illustrent la tension existant entre les hémisphères droit et gauche du cerveau en explorant la relation entre l'art et la science. Les théories mathématiques, les sciences moléculaires, la biomécanique et la création humaine se manifestent donc à travers l'utilisation de techniques mixtes.

Achetez vos billets

Billetterie du Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple

Lundi au vendredi : 12 h 30 à 18 h
Samedi : FERMÉ

CYBERBILLETTERIE
www.ville.chateauguay.qc.ca
Services en ligne, Arts de la scène



Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Le Ciné-club sera de retour
en octobre prochain.

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450.698.3100

Lundi au vendredi 12 h 30 à 18 h
Samedi FERMÉ

BILLETTERIE ▶ Centre culturel Vanier
▶ www.ville.chateauguay.qc.ca
▶ Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde**
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Salle Mosher, Howard-S. Billings**
210, rue McLeod
- 4 - Salle Serge-Boisvert**
École secondaire Louis-Philippe-Paré
235, boulevard Brisebois
- 5 - Maison LePailleur** Expositons et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

